

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра языкознания

*Приложение к программе
учебной дисциплины*

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
студентов по дисциплине **«Стилистика английского языка»**

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой

_____ / Панченко Н.Н.

«_05_» 03 2021 г.

Волгоград

2021

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4);
- способен осуществлять письменный и устный (последовательный) перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-1).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
УК-4	ИКТ в лингвистике, Практический курс английского языка, Практический курс китайского языка, Русский язык и культура речи	Лексикология английского языка, Литературное редактирование, Стилистика английского языка, Теоретическая грамматика английского языка	
ПК-1	Практический курс перевода (английский язык), Практический курс перевода (китайский язык)	Лексикология английского языка, Лингвистические основы перевода, Литературное редактирование, Письменный перевод (английский язык), Предпереводческий анализ, Стилистика английского языка, Теоретическая грамматика английского языка, Теория перевода, Устный перевод (английский язык)	

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

№	Разделы дисциплины	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	Стилистика как отрасль лингвистической науки	УК-4, ПК-1	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные понятия и термины стилистики; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять различные стилистически дифференцированные группы лексики; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками разграничения различных нарушений нормы;
2	Классификация функциональных стилей	УК-4, ПК-1	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понятие функционального стиля и основные классификации функциональных стилей; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять различные функциональные стили и подстили; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимости от речевой ситуации;
3	Классификация выразительных средств и стилистических приемов	УК-4, ПК-1	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные группы и названия выразительных средств и стилистических приемов; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять различные выразительные средства и стилистические приемы; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками выделения различных групп выразительных средств и стилистических приемов в рамках предложения;
4	Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста	УК-4, ПК-1	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понятие текста и его основные категории; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать тексты различных функциональных стилей и различной стилистической направленности; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основами стилистического анализа текста;

Критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Пороговый (базовый) уровень	Повышенный (продвинутый) уровень	Высокий (превосходный) уровень
УК-4	<p>Имеет общие теоретические представления о формах и принципах взаимодействия в сфере официальных отношений, правилах построения устных и письменных высказываний на государственном и иностранном языках.</p> <p>Демонстрирует умение вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке, не в полной мере соблюдая деловой этикет и/или без учета стилистической дифференциации.</p> <p>Слабо владеет навыками использования ИКТ для реализации делового общения.</p>	<p>Имеет достаточно хорошие теоретические знания о формах и принципах взаимодействия в сфере официальных отношений, правилах построения устных и письменных высказываний на государственном и иностранном языках.</p> <p>Демонстрирует хорошее умение вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке с соблюдением делового этикета и/или с учетом стилистической дифференциации.</p> <p>Хорошо владеет навыками использования ИКТ для реализации делового общения.</p>	<p>Имеет глубокие теоретические знания о формах и принципах взаимодействия в сфере официальных отношений, правилах построения устных и письменных высказываний на государственном и иностранном языках. Демонстрирует умение свободно вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке с соблюдением делового этикета и с учетом стилистической дифференциации. Свободно и уверенно владеет навыками использования ИКТ для реализации делового общения.</p>
ПК-1	<p>Имеет общие теоретические представления об основах общей теории и практики перевода, слабое знание основных понятий эквивалентности и адекватности перевода, а также частичное знание алгоритма</p>	<p>Имеет достаточно хорошие теоретические знания об основах общей теории и практики перевода, не достаточное знание основных понятий эквивалентности и адекватности перевода, а также неполное знание</p>	<p>Имеет глубокие теоретические знания об основах общей теории и практики перевода, включая знание основных понятий эквивалентности и адекватности перевода, а также знание алгоритма выполнения предпереводческого анализа. Проявляет полную самостоятельность и творческий подход при осуществлении предпереводческого анализа, включающего точное</p>

	<p>выполнения предпереводческого анализа. Испытывает некоторые затруднения, сомнения при осуществлении предпереводческого анализа, включающего точное восприятие исходного текста и подготовку к выполнению перевода, поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Слабо владеет навыками решения профессиональных задач: решает только типовые профессиональные задачи по осуществлению устного (последовательного) перевода, не обеспечивая при этом его полного соответствие лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов; осуществляет и оформляет письменный перевод с частичным сохранением аутентичности оригинала и со слабым учетом жанровой специфики текстов, в том числе официально-</p>	<p>алгоритма выполнения предпереводческого анализа. Может самостоятельно осуществляет предпереводческий анализ, включающий точное восприятие исходного текста и подготовку к выполнению перевода, поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Достаточно хорошо владеет навыками решения профессиональных задач: самостоятельно решает типовые и нестандартные профессиональные задачи по осуществлению устного (последовательного) перевода, обеспечивая при этом его не совсем полное соответствие лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов; осуществляет и оформляет письменный перевод с частичным сохранением аутентичности оригинала и с учетом жанровой специфики текстов, в том числе официально-</p>	<p>восприятие исходного текста и подготовку к выполнению перевода, поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Свободно владеет навыками решения профессиональных задач: может самостоятельно, творчески, с учетом профессионального контекста решать типовые и нестандартные профессиональные задачи по осуществлению устного (последовательного) перевода, обеспечивая при этом полное соответствие лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов; осуществляет и оформляет письменный перевод с полным сохранением аутентичности оригинала и с учетом жанровой специфики текстов, в том числе официально-деловых документов.</p>
--	---	---	--

	деловых документов.	деловых документов.	
--	---------------------	---------------------	--

**Оценочные средства и шкала оценивания
(схема рейтинговой оценки)**

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	Устные ответы на лабораторных занятиях	27	УК-4, ПК-1	6
2	Составление таблицы функциональных стилей	7	УК-4, ПК-1	6
3	Тест по базовым стилистическим терминам	8	УК-4, ПК-1	6
4	Тесты в рамках рубежных срезов	18	УК-4, ПК-1	6
5	Зачёт (итоговый тест)	15	УК-4, ПК-1	6
6	Зачёт (стилистический анализ текста)	25	УК-4, ПК-1	6

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно» выставляется с учётом требований следующей шкалы:

- «отлично» – от 91 до 100 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, сформированы необходимые практические навыки работы с освоенным материалом, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.
- «хорошо» – от 76 до 90 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.
- «удовлетворительно» – от 61 до 75 баллов – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, но не высокого качества.
- «неудовлетворительно» – 60 и менее баллов – теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Устные ответы на лабораторных занятиях
2. Составление таблицы функциональных стилей
3. Тест по базовым стилистическим терминам
4. Тесты в рамках рубежных срезов
5. Зачёт (итоговый тест)
6. Зачёт (стилистический анализ текста)